



# 小商務繪本系列 《長鬍子老公公》與《愛吵架的山》

國家圖書館採訪組 ◎ 吳慧萍

繪本形式的故事書蓬勃發展至今已有一段時間，在寫給大人、小孩的繪本中，或許以圖輔文，或許以文佐圖，皆在人們心中產生陣陣的漣漪。臺灣商務印書館今年推出一系列小商務繪本，以各國的童話為選取的對象，至今已出版中國、日本、泰國、菲律賓、伊朗、巴西及阿根廷等國的童話繪本，內容豐富多樣化，繪本風格各異，其中特別受到《長鬍子老公公》與《愛吵架的山》所吸引，二者繪畫風格迥然不同，但卻恰如其分地呈現故事的韻味，並增加故事本身的可讀性。



## ◆長鬍子老公公

長鬍子老公公  
齊汪·衛沙沙文圖  
陳柏安譯 / 臺灣商務  
9306 / 220元  
ISBN 9570518766  
精裝

「邦雷克是一位老先生，因為年紀愈來愈大，鬍子也愈來愈長；邦雷克想讓鬍子看起來更漂亮更乾淨，花了好多時間思索如何整理那愈來愈長的鬍子是剪掉還是……；最後決定與長

鬍子好好相處，雖然長長的鬍子會造成身體的不方便，甚至鬍子也會受傷，但是邦雷克很努力地試著找出和長鬍子生活的方式。」邦雷克老公公有著圓圓的頭臚，圓圓的眼睛和圓圓的鼻子，滿臉紅潤加上一大把細細而豐厚的白鬍子，看起來便是樂觀開朗的人。原來舉棋不定的老公公在決定與長長鬍子好好相處以後，便不再為長鬍子而煩惱，反而漸漸地發現鬍子的好處竟有如此之多，可以打掃房子、當作畫筆、演奏音樂、充當孩子們溜滑梯，並和孩子們一起嘗試鬍子可以玩的所有遊戲……；因為邦雷克不再煩惱，心情不再緊張，因此各式



▲ 取材自《長鬍子老公公》



各樣有趣而新鮮的想法便浮現腦海，再透過泰國繪者齊汪·衛沙沙協調的色彩、簡單的繪畫線條，強化邦雷克老公公的形象，讓人閱讀之後心情愉快，情緒也隨著舒展輕鬆了！

### ◆愛吵架的山

《愛吵架的山》則是以日本山形縣的兩座大山發生的故事為主。蘇索與庫洛兩座大山矗立在東根村外遙遙相對，庫洛擁有茂密而青翠的森林，蘇索山坡上佈滿閃閃發亮的水晶，兩座大山都覺得自己比對方優秀，常常吵架鬥嘴，卻造成狂風不歇、大地撼動，影響村民的日常活動，甚至無法播種耕作，既氣憤又害怕的村民只好找上聰明的小山。



**愛吵架的山**  
花島美紀子著  
藤川秀之繪  
余宜芳譯 / 臺灣商務  
220元  
ISBN 9570518553

小山幫村民想了一個辦法，讓庫洛和蘇索兩座大山比賽拔河，誰贏誰就是最優秀的山，否則大家都一樣，沒有強弱之分，都是好朋友；當然，最後的結果是誰也拉不動誰囉！在這個故事中作者花島美紀子對內容做了細細的描述，將兩座大山的吵架從剛開始的鬥嘴到後來日夜都在吵鬧不休，以及村民心情的無奈與後來的憤怒，皆有著墨；繪者藤川秀之以晦澀的色

調及人物面部表情來呈現故事內容的衝突性與無力感，增添故事的戲劇性。東根村村民們憂鬱無助的眼神及緊蹙的眉頭不曾舒展，讓人感到難過與生氣；而對於庫洛與蘇索在針鋒相對時的兇惡神情，自大妄為卻不顧村民，嫌惡之感油然而生，並且深切體會因自身的情緒造成周遭人們壓力的行為，不僅是不合理而且是戕害他人的。

《愛吵架的山》是一本風格特殊的繪本，初次看見時，對描繪人物尖削的下巴、無神而憂鬱的眼睛、黯淡無光的臉龐，真有點兒讓人無法接受，但細讀故事後發現與繪者的畫風非常契合，搭配完美；相對的，《長鬍子老公公》便是那種一見就會喜歡的繪本，因為總有圓圓飽滿的線條及明亮的顏色，能夠吸引討好讀者的目光。每個人對於繪畫風格的好惡不同，因此對繪本的選擇也會受到繪者畫風影響，生性喜歡色彩飽滿、筆觸圓潤的讀者，自然不會選擇閱讀風格晦澀、色調深沉的繪本；但是，若繪畫風格能夠突顯故事內容，兩者相得益彰，我們又怎能輕易地因為主觀的意識而錯過美好的作品呢！小商務繪本系列正有著繪畫風格各異的特性，或許我們能從其中發掘到不同國家繪本作品的另一種美感。



▲ 取材自《愛吵架的山》